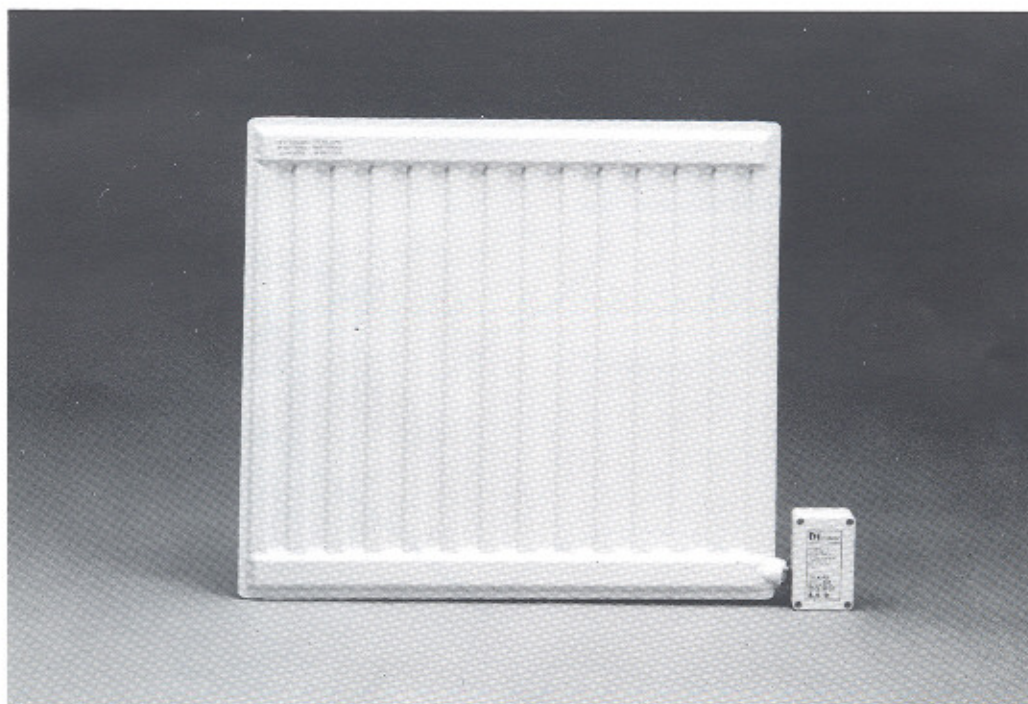


Mjukvärmaren®

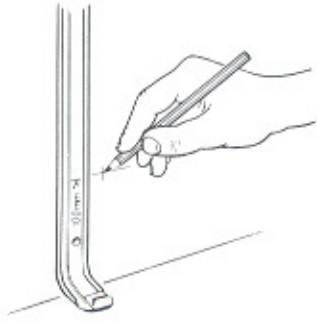
Mykvarmerin®

Thermosoft®

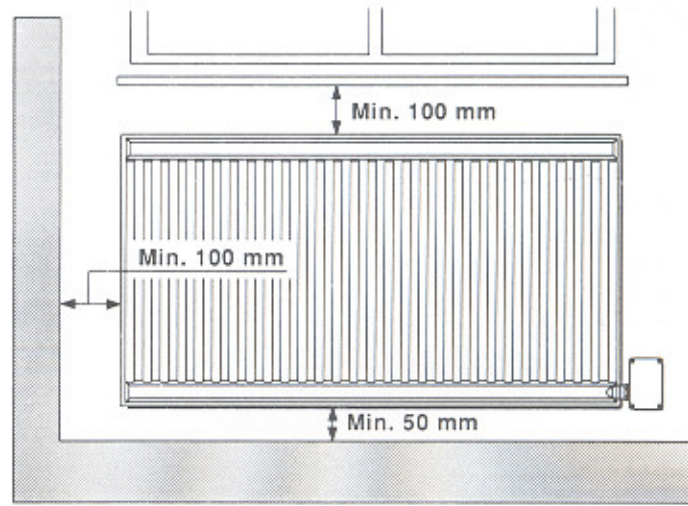
Monterings- och bruksanvisning för modell MD
Monterings- og brukerveiledning for modell MD
Asennus- ja käyttöohje tyypille MD
Monterings- og brugsanvisning for model MD
Instructions for fitting and use – Modell MD
Einbau- und Gebrauchsanweisung für Modell MD
Instructions de montage et d'utilisation du modèle MD



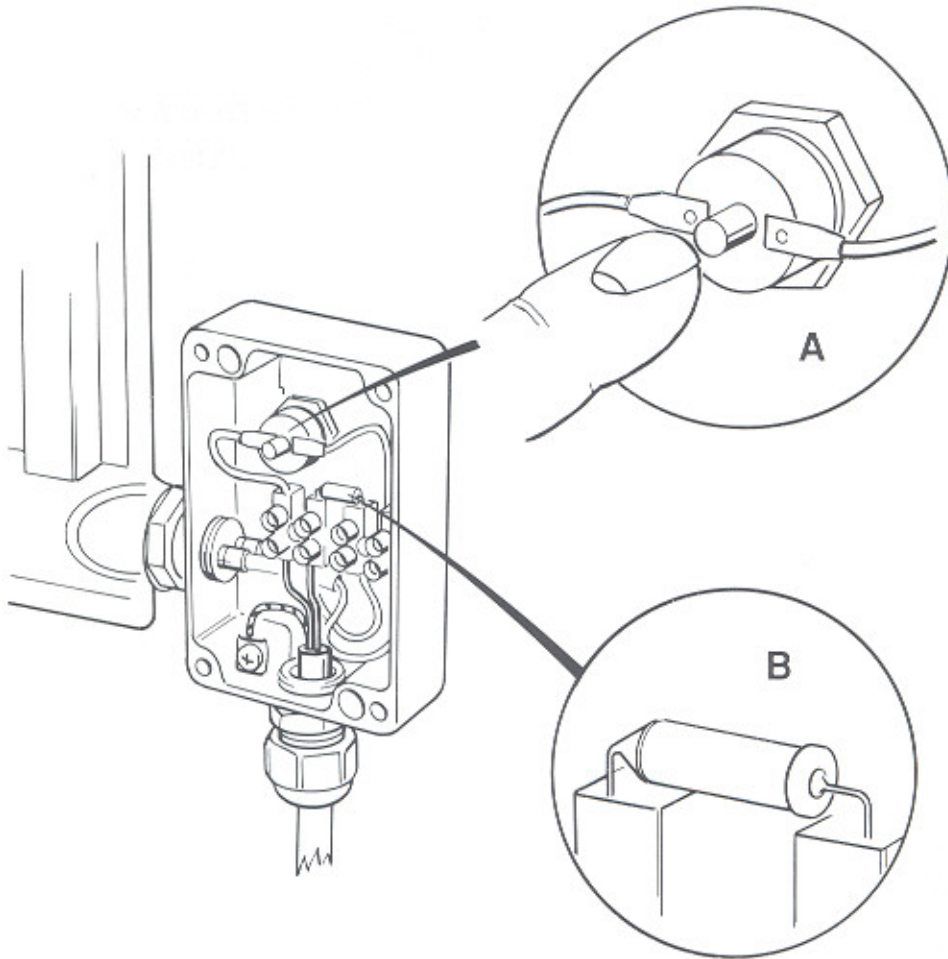
1



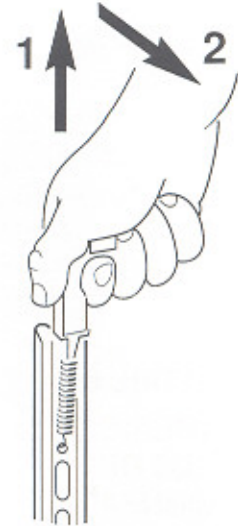
2



3



4



SVENSKA

MD = Radiator för fast anslutning i t ex brandfarliga utrymmen. Levereras med väggkonsoler och skruv. Termostat, strömbrytare och anslutningskabel ingår inte då detta material skall anpassas till utrymmets krav. Kapslingsklass IP 65 (▲) (▲) ◆.

Installation

1. Medlevererade väggkonsoler monteras på vägg med bifogade skruvar. Konsolerna placeras lämpligast ca 100–150 mm från varje gavel på radiatoren. Observera att konsolen kan användas till höjdmärkning, se bild 1. Det är viktigt för radiatorns funktion att den monteras vågrätt. Kopplingshuset skall placeras enligt bild 2 och där skall angivna min.mått inte underskridas.

Radiatorn får inte placeras omedelbart under ett fast vägguttag eller så att person som använder badkar, dusch eller swimmingpool kan komma i beröring med strömförande delar.

2. Radiatorn skall kopplas in av behörig elektriker. För inkoppling av radiatoren, se bild 3.

3. Väggkonsolens övre del kan dras upp och spärras i sitt övre läge för att underlätta upphängning av radiatoren, se bild 4. Se till att konsolens övre del greppar om radiatoren för att motverka dess möjlighet att glida i sidled.

Användning

4. Påkoppling och temperaturinställning av radiatoren sker genom separat monterad utrustning som inte levereras med radiatoren.

5. Radiatorn är försedd med ett manuellt återställningsbart överhettningsskydd (bild 3 A) och en termosäkring (bild 3 B). Bliir radiatoren för varm kopplar först det manuella överhettningsskyddet ifrån. Om temperaturen fortsätter att stiga smälter termosäkringen av. Återställning av det manuella överhettningsskyddet sker enligt bild 3 A. Sker upprepad frångkoppling utan att några delar är övertäckta eller om termosäkringen behöver bytas ut skall behörig installatör kontaktas.

Skötsel

Vid behov av rengöring och avtorkning av radiatoren skall endast skonsamma rengöringsmedel användas.

Övrigt




"Får ej övertäckas" innebär att den inte får användas för torkning av t ex kläder genom direkt övertäckning.

Denna radiator är fylld med en precis mängd speciell olja, varför reparationer som medför att radiatoren måste öppnas endast får göras av tillverkaren eller dennes serviceombud. Eventuellt läckage skall åtgärdas av tillverkaren eller dennes ombud.

Som tillbehör finns t ex olika övergripande styrsystem och låsbleck för låsning av väggkonsol.

Gällande garantitid är 2 år. Om några problem eller eventuella reparationsbehov skulle uppstå ber vi Dig kontakta Din leverantör eller behörig elektriker.

NORSK

MD = Radiator for fast tilkopling i f eks brannfarlige områder. Leveres med veggkonsoller og skrue. Termostat, strømbryter og tilkoplingskabel inngår ikke, fordi disse må tilpasses rommets krav.
Kapslingsklasse IP 65 () () .

Installasjon

1.
De medfølgende veggkonsollene monteres på vegg med de tilhørende skruene. Konsollene plasseres ca 100–150 mm fra hver ende av radiatoren. Legg merke til at konsollen kan brukes til høydemarkering, se figur 1. Det er viktig for radiatorens funksjon at den monteres vannrett. Koplingshuset plasseres som vist på figur 2. De angitte minimumsmålene må ikke underskrides.

Radiatoren må ikke plasseres like under en fast stikkontakt eller slik at en person som bruker badekar, dusj eller svømmebasseng kan komme i berøring med strømførende deler.

2.
Radiatoren skal tilkoples av autorisert elektriker.
Se figur 3.

3.
Veggkonsollens øvre del kan trekkes opp og sperres i sin øvre posisjon slik at det blir lettere å henge opp radiatoren, se figur 4. Kontroller at konsollens øvre del griper om radiatoren for å unngå at den kan gli til siden.

Bruk

4.
Påslagning og temperaturinnstilling skjer via separat montert utstyr som ikke leveres med radiatoren.

5.
Radiatoren er utstyrt med et overopphetingsvern som kan tilbakestilles manuelt (figur 3A) og en termosikring (figur 3B). Hvis radiatoren blir for varm, koples den først ut av overopphetingsvernet. Hvis temperaturen fortsetter å stige, smelter termosikringen av. Overopphetingsvernet tilbakestilles som vist på figur 3A.
Hvis radiatoren kopler ut flere ganger uten at den er tildekket eller hvis termosikringen må skiftes, må autorisert installatør kontaktes.

Vedlikehold

Ved behov for rengjøring og avtørring av radiatoren må det bare brukes skånsomme rengjøringsmidler.

Annet

"Må ikke tildekkes" betyr at den ikke må brukes til tørking av f eks klær ved direkte tildekking.

Denne radiatoren er fylt med en nøyaktig mengde spesiell olje, og reparasjoner som medfører at radiatoren må åpnes må derfor bare gjøres av produsenten eller dennes service-representanter. Eventuell lekkasje skal repareres av produsenten eller dennes representant.

Som tilleggsutstyr leveres f eks forskjellige overgripende styresystemer og låsebrakett for låsing av veggkonsoll.

Garantitiden er 2 år.

Hvis det oppstår problemer eller reparasjonsbehov, ber vi deg kontakte leverandør eller autorisert elektriker.

SUOMI

MD = Lämmitin kiinteään asennukseen esim. palovaarallisissa tiloissa. Toimitukseen sisältyy seinäkiinnikkeet ruuveineen. Termostaatti, virtakatkaisija ja liitäntäkaapeli eivät kuulu toimitukseen, koska ne on sovittava erikseen käyttötilan vaatimusten mukaan.
Kotelointiluokka IP 65 (▲) (▲) ◆.

Asennus

1.

Toimitukseen sisältyvät seinäkiinnikkeet asennetaan seinään mukana toimitettavilla ruuveilla. Kiinnikkeet sijoitetaan n. 100-150 mm:n päähän lämmittimen päädyistä. Huomaa, että seinäkiinnikettä voidaan käyttää korkeusmerkinnän tekemiseen, ks. kuva 1. Lämmittimen toiminnan kannalta on tärkeää, että se asennetaan vaakasuoraan. Lämmitin sijoitetaan kuvan 2 mukaisesti eikä ilmoitettuja vähimmäismittoja saa alittaa. Lämmittimen asennuksessa tulee noudatta sähköturvallisuusmääräyksiä.

2.

Lämmittimen saa kytkeä ainoastaan sähköasentaja. Lämmittimen kytkeminen, ks. kuva 3.

3.

Seinäkiinnikkeen yläosa voidaan vetää ylös ja lukita yläasentoon lämmittimen kiinnittämisen helpottamiseksi, ks. kuva 4. Varmista, että kiinnikkeen yläosa tarttuu kiinni lämmittimeen, jotta se ei pääsisi liikkumaan sivusuunnassa.

Käyttö

4.

Lämmittimen päällekytkentä ja lämpötilan asetus tapahtuu erillisellä käyttötilan vaatimusten mukaisella laiteella, jota ei toimiteta lämmittimen mukana.

5.

Lämmitin on varustettu manuaalisesti palautettavalla ylikuumenemissuojalla (kuva 3 A) ja lämpösulakkeella (kuva 3 B). Jos lämmitin ylikuumenee, laukeaa ensin manuaalinen ylikuumenemissuoja. Jos lämpötila nousee edelleen, sulaa lämpösulake. Manuaalinen ylikuumenemissuoja palautetaan toimintaan kuvan 3 A mukaisesti.

Jos virta katkeaa toistuvasti ilman, että lämmittimen osia olisi peitettyä tai lämpösulaketta pitäisi vaihtaa, ota yhteyttä pätevään asentajaan.

Hoito

Lämmittimen puhdistamiseen ja pyyhkimiseen saa käyttää vain hellävaraisia puhdistusaineita.

Muuta

"Ei saa peittää" tarkoittaa, että lämmittimen päällä ei saa esimerkiksi kuivattaa vaatteita.

Lämmitin on täytetty tarkasti oikealla määrällä erikoisöljyä, minkä vuoksi lämmittimen avaamista vaativat korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai tämän valtuuttama huoltoliike. Mahdolliset vuodot korjaa valmistaja tai tämän valtuuttama huoltoliike.

Lisävarusteina on saatavana mm. erilaisia kokonaisvaltaisia ohjausjärjestelmiä ja lukituslistoja seinäkiinnikkeen lukitsemista varten.

Takuuaika on 2 vuosi.

Mahdollisissa ongelmatapauksissa tai korjauksissa pyydämme ottamaan yhteyttä lämmittimen toimittajaan tai pätevään sähköasentajaan.

DANSK

MD = Radiator for fast montering i fx brandfarlige miljøer. Leveres med vægmonteringsbeslag og skruer. Termostat, afbryder og tilslutningsledning er ikke omfattet af leveringen, da disse dele skal tilpasses omgivelsernes krav. Tæthedsgrad IP 65 (A) (A) ◆.

Installation

1. De medleverede vægmonteringsbeslag fastgøres på væggen med de vedlagte skruer. Beslagene placeres ca. 100–150 mm fra hver af radiatorens gavlsider. NB: beslagene kan anvendes som højdeafmærkning, se ill. 1. Det er vigtigt aht. radiatorens funktion, at den monteres vandret. Kontrolkassen skal anbringes iht. ill. 2 og de angivne mindste mål må her ikke underskrides. Radiatoren må ikke placeres umiddelbart under en fast vægdåse eller sådan, at en person, som bruger badekar, bruser eller swimmingpool kan komme i kontakt med strømførende dele.

2. Radiatoren skal tilsluttes af aut. elinstallatør. For tilslutning af radiatoren se ill. 3.

3. Vægbeslagets øvre del kan trækkes opad og fastlåses i denne position, for at lette ophængningen af radiatoren, se ill. 4. Beslagets øvre del skal gribe omkring radiatoreri, for at modvirke muligheden for at bevæge sig sidelæns.

Anvendelse

4. Radiatorens tilslutning og temperaturindstilling sker via separat monteret udstyr, som ikke leveres sammen med radiatoren.

5. Radiatoren er udstyret med en sikkerhedstermostat med manuel reset-funktion (ill. 3 A) samt termosikring (ill. 3 B). Bliver radiatoren for varm, slår først den manuelle sikkerhedstermostat fra. Fortsætter temperaturen med at stige, smelter termosikringen. Reset af den manuelle sikkerhedstermostat iht. ill. 3 A.

Hvis sikkerhedstermostaten slår strømmen fra gentagne gange, uden at dele af radiatoren er overdækket eller hvis termosikringen skal udskiftes, kontaktes aut. installatør.

Vedligeholdelse

Skal radiatoren rengøres eller aftørres, må der kun anvendes milde rengøringsmidler.

Andet

"Må ikke overdækkes" betyder at radiatoren ikke må bruges til tørring af fx tøj ved direkte at tildække den.

Radiatoren er fyldt med en nøjagtig afpasset mængde specialolie, hvorfor reparationer, som medfører åbning af radiatoren, kun må udføres af producenten eller dennes servicemontør. Eventuel lækage skal repareres af producenten eller en af dennes servicemontører.

Som tilbehør findes fx et globalt styresystem og beslag for låsning af vægbeslaget.

Garanti: 2 år.

Ved problemer eller eventuelle reparationsbehov bedes taget kontakt med leverandøren eller aut. elinstallatør.

ENGLISH

MD = Radiator for fixed connection in inflammable environments. Delivered with wall brackets and screws. Thermostat, switch and connecting cable are not included since such materials must be adjusted to the requirements for the room.

Enclosure class IP 65 (Δ) (Δ) \blacklozenge .

Installation

1.

The enclosed wall brackets are mounted to the wall with the enclosed screws. The brackets are best placed approx. 100–150 mm from the ends of the radiator. Note that the brackets can also be used to measure the height; see diagram 1. It is important for the functioning of the radiator that it is mounted vertically. The connector housing should be positioned as per diagram 2 and the minimum distance should be observed.

The radiator must not be placed immediately under a fixed wall socket or so that a person using a bathtub, shower or swimming pool can come into contact with live parts, e.g. the switch.

2.

The radiator must be connected by an authorized electrician. See diagram 3 for connection of the radiator.

3.

The top of the wall bracket can be pulled up and locked in its top position to simplify hanging of the radiator; see diagram 4 C. Make sure that the top of the bracket grips the radiator to counteract lateral movement.

Usage

4.

Switching and temperature settings for the radiator take place by means of separate equipment which is not delivered with the radiator.

5.

The radiator is fitted with a manually reset overheating protection (diagram 3A) and a thermal fuse (diagram 3B). If the radiator becomes too hot, the manual overheating protection will disconnect first. If the temperature continues to rise, the thermal fuse will melt. Resetting of the manual overheating protection takes place as per diagram 3A.

In the event of repeated disconnection without any parts being covered over contact an authorized technician.

Maintenance

Use only mild detergents for cleaning and wiping of the radiator.

Miscellaneous

"Do not cover" implies that it must not be used for drying of clothes by direct contact.

This radiator is filled with an exact volume of special oil, so that repairs which involve the opening of the radiator must only be carried out by the manufacturer and representative. Any leaks will be repaired by the manufacturer or his representative.

There are various optional auxiliary control systems, including lock plates for the locking of the wall brackets.

Two years warranty

In the event of problems or repairs, please contact your supplier for authorized electrician.

DEUTSCH

MD = Heizkörper für festen Anschluß in z.B. feuergefährlichen Räumen. Lieferung mit Wandhalterungen und Schrauben. Thermostat, Schalter und Netzanschluß sind nicht enthalten, da dieses Material an die besonderen Forderungen des jeweiligen Raumes anzupassen ist.
Schutzart IP 65 (Δ) (Δ) ◆.

Montage

1.

Die mitgelieferten Wandhalterungen mit den beigefügten Schrauben an der Wand befestigen. Die Halterungen etwa 100–150 mm von den Heizkörperkanten entfernt anbringen. Bitte beachten Sie, daß die Halterungen als Höhenmarke benutzt werden können, siehe Bild 1. Es ist für die Funktion des Heizkörpers wichtig, daß dieser senkrecht montiert wird. Das Anschlußgehäuse ist gemäß Bild 2 anzubringen, die angegebenen Mindestmaße dürfen nicht unterschritten werden.

Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unter einer festen Steckdose oder so angebracht werden, daß eine Person, die Badewanne, Dusche oder Schwimmbad benutzt, leitende Teile berühren kann.

2.

Der Heizkörper ist von einem Elektriker anzuschließen. Anschluß des Heizkörpers, siehe Bild 3.

3.

Der obere Teil der Wandhalterung kann herausgezogen und in der oberen Stellung gesperrt werden, um die Aufhängung des Heizkörpers zu erleichtern, siehe Bild 4 C. Es ist dafür zu sorgen, daß der obere Teil der Halterung den Heizkörper umfaßt, damit dieser nicht seitlich gleiten kann.

Anwendung

4.

Einschalten und Temperatureinstellung des Heizkörpers erfolgen durch gesondert eingebaute Ausrüstung, die nicht mit dem Heizkörper mitgeliefert wird.

5.

Der Heizkörper hat einen manuell zurücksetzbaren Überhitzungsschutz (Bild 3 A) und eine Thermosicherung (Bild 3 B). Wenn der Heizkörper zu warm wird, schaltet zuerst der manuelle Überhitzungsschutz aus. Wenn die Temperatur nach wie vor ansteigt, schmilzt die Thermosicherung. Der manuelle Überhitzungsschutz wird gemäß Bild 3 A zurückgesetzt.

Wenn der Heizkörper wiederholt ausgeschaltet wird, ohne daß Teile überdeckt sind, oder wenn die Thermosicherung gewechselt werden muß, ist dies durch einen Elektriker zu beheben.

Pflege

Der Heizkörper darf nur mit schonenden Reinigungsmitteln gesäubert werden.

Sonstiges

Bitte beachten Sie, daß die Oberflächentemperatur 60 °C überschreiten kann.

„Darf nicht überdeckt werden“, bedeutet, daß der Heizkörper nicht z.B. für das Trocknen von Kleidern durch direktes Überdecken benutzt werden kann.

Dieser Heizkörper ist mit einer präzise bemessenen Ölmenge gefüllt, weshalb Reparaturen, die das Öffnen des Heizkörpers bewirken, nur durch den Hersteller oder dessen Vertretung erfolgen dürfen. Eventuelle Undichtigkeiten sind vom Hersteller oder dessen Vertreter zu beheben.

Als Zubehör sind z.B. verschiedene übergeordnete Steuerungssysteme und Sicherungsbleche für das Sperren der Wandhalterungen erhältlich.

Gewährleistungsdauer 2 Jahre.

Bei irgendwelchen Problemen oder bei Bedarf einer Reparatur bitten wir Sie, sich an Ihren Händler oder an einen Elektriker zu wenden.

FRANÇAIS

MD = Radiateur pour montage fixe par exemple dans des espaces inflammables. Livré avec des supports muraux et des vis. Thermostat, interrupteur et cordon de raccordement ne font pas partie du radiateur, ces pièces devant être spécialement adaptées aux exigences de la pièce.

Classe de protection IP 65 (▲) (▲) ◆.

Installation

1.

Les supports muraux joints doivent être montés sur le mur avec les vis qui les accompagnent. Il est recommandé de placer les supports à 100 - 150 mm de chaque côté du radiateur. Noter que le support peut être utilisé pour repérer la hauteur, voir la figure 1.

Pour avoir un bon fonctionnement du radiateur, il est important de le monter horizontalement. Le boîtier de connexion devra être placé comme le montre la figure 2 et les cotes minimales doivent absolument être respectées.

Le radiateur ne doit pas être installé juste sous une prise murale fixe ou de façon à ce qu'une personne qui utilise baignoire, douche ou piscine puisse venir en contact avec des pièces sous tension.

2.

Le radiateur devra être branché par un électricien compétent. Pour le branchement du radiateur, voir la figure 3.

3.

La partie supérieure du support mural peut être retirée et bloquée à sa position supérieure pour faciliter le montage du radiateur, voir la figure 4. Veiller à ce que la partie supérieure du support agrippe bien le radiateur pour pas qu'il ne glisse sur le côté.

Utilisation

4.

La mise en service et le réglage de la température se font par un équipement monté séparément et ne faisant pas partie du radiateur.

5.

Le radiateur est équipé d'une protection thermique pouvant être réarmée manuellement (figure 3A) et d'un fusible thermostatique (figure 3B). Si le radiateur est trop chaud, la protection thermique manuelle se déclenche est premier. Si la température continue à monter, le fusible thermostatique fond. Le réarmement de la protection thermique est effectué comme le montre la figure 3A.

En cas de coupures répétées par suite de la protection thermique sans que des pièces soient recouvertes ou si le fusible thermostatique doit être remplacé, prendre contact avec un installateur électricien compétent.

Entretien

Si le radiateur a besoin d'être nettoyé, utiliser uniquement un produit de nettoyage doux.

Divers

"Ne doit pas être recouvert", signifie qu'il ne doit pas être utilisé pour, par exemple, mettre sécher directement des vêtements dessus.

Ce radiateur est rempli d'une quantité exacte d'huile spéciale, c'est pourquoi toutes les interventions qui demandent l'ouverture du radiateur doivent seulement être effectuées par le fabricant ou son représentant agréé. Des fuites éventuelles seront réparées par le fabricant ou son représentant agréé.

En accessoires, différents systèmes de commande et d'arrêtors pour le verrouillage des supports muraux.

Garantie: 2 ans.

En cas de problèmes ou d'éventuelles réparations, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec votre fournisseur ou avec un électricien agréé.